

がいこくじん
外国人のための

むりょう
無料

そうだんサービス
相談サービス

ひみつ まも
秘密は守ります

つうやく ぼらんていあ
通訳ボランティアがいます

Free Consultations for Foreign Residents
面向外国人的免费咨询服务

TU VẤN MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Serviço de consulta gratuito para estrangeiros

Servicio de consulta gratuita para extranjeros

にほん せいかつ ぜいきん ねんきん びざ ろうどう
日本の生活、税金、年金、VISA、労働、など

いつ

2018年11月22日(木) 13時30分~17時30分(受付は17時まで)

どこで

はごろもこくさいだいがく 4号館 学生会館 3階 カフェテリア

さかいしにしくはまでらみなみまち
(堺市西区浜寺南町1-89-1)

つうやく

えいご ちゅうごくご べとなむご ぼるとがるご すべいんご よてい
英語、中国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語を予定

よやく
(予約)

さかいしりつこくさいこうりゅうぶらざ
堺市立国際交流プラザ

☎ 072-228-7499

ふぁックス
FAX 072-340-1091

めーる
メール kokusai@city.sakai.lg.jp

できるだけ予約
してください。
しなくても
(予約しなくても
相談できます。)

Free Confidential Consultations for Foreign Residents

Talk confidentially with experts on issues to do with daily life in Japan, taxes, pensions, visas, work, etc. If there's anything you would like to get advice or information about, feel free to come in and talk. Consultations can be done in person.

When: November 22nd Thu 13:30 – 17:30
(doors close at 17:00)

Where: Hagoromo University of International Studies
At Cafeteria, 3rd floor, Student Hall, 4th Building,
(Nishi-ku Hamaderaminami-machi 1-89-1)

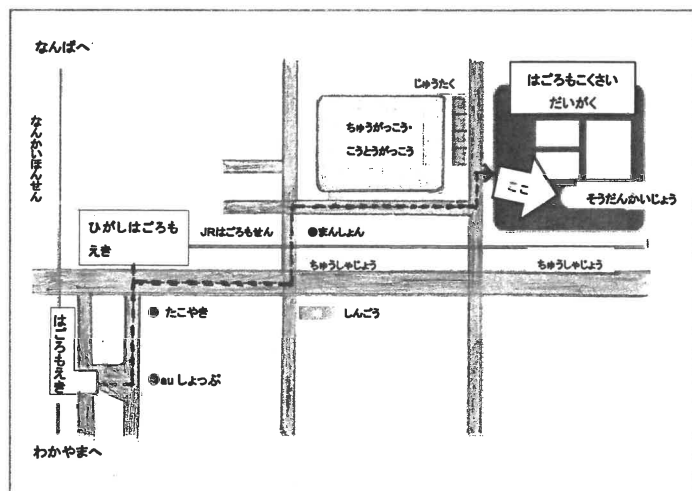
Interpretation is available in English, Chinese, Vietnamese, Portuguese, and Spanish.

Applications: Please book if possible.(even without booking, able to get consultations)

Sakai International Plaza

TEL: 072-228-7499 FAX: 072-340-1091

Email: kokusai@city.sakai.lg.jp



【主催】 さいかいしぶんかかんこうきょくこくさいぶこくさいか
堺市文化観光局 国際部国際課

はごろもこくさいだいがく
羽衣国際大学

きょうさいこうえきざいだんほうじんおおさかふくこくさいこうりゅうざいだん
【共催】 公益財団法人大阪府国際交流財団

严格保密、有翻译志愿者在场

面向外国人的免费咨询服务

有关在日本的生活、税金、年金、签证、劳动等方面

时间： 2018年11月22日（星期四）
13点30分~17点30分(受理时间17点止)

地点： 羽衣国际大学 4号馆 学生会馆 3楼
自助食堂(カフェテリア)
(堺市西区滨寺南町 1-89-1)

翻译语种： 英语、中国语、越南语、葡萄牙语、
西班牙语

预约： 请尽可能预约。（不预约也能咨询）
堺市立国际交流中心
电话 072-228-7499 传真 072-340-1091
邮件 kokusai@city.sakai.lg.jp

Đảm bảo giữ bí mật, Có thông dịch viên tình nguyện

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Thảo luận về sinh hoạt đời sống tại Nhật Bản, tiền thuế, lương hưu, Visa (thị thực), lao động, v.v.

Ngày giờ: Ngày 22 tháng 11 năm 2018 (Thứ Năm)
13:30-17:30
(quầy tiếp tân tiếp nhận đến 17:00)

Địa điểm: Trường đại học quốc tế Hagooromo
(Hagooromo Kokusai Daigaku), tòa nhà số 4 (4 gou kan), tại hội quán sinh viên (gakusei kaikan), ở quán cà phê tầng 3 (Địa chỉ: Sakai-shi Nishi-ku Hamaderaminami-mach 1-89-1)

Có Thông dịch: Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Việt, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha

Chú ý: Nếu có thể nên đăng ký trước thì tốt hơn.
(Người không đăng ký trước cũng có thể thảo luận được)

Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Sakai
Số Điện thoại 072-228-7499
Số Fax 072-340-1091
Email kokusai@city.sakai.lg.jp

Confidencial, Tem tradutor voluntário.

Serviço de consulta gratuito para estrangeiros

Sobre a vida no Japão, impostos, aposentadoria, visto, trabalho, etc.

Quando: 22 de Novembro de 2018 (Qui)
13:30 - 17:30 (recepção até 17:00)

Onde: Hagooromo Universidade Internacional
No cafeteria, Construindo No. 4
(Nishi-ku Hamaderaminami-machi 1-89-1)

Tradutor previsto em inglês, chinês, vietnamita, português e espanhol.

Reserva: Por favor faça sua reserva o mais pronto possível (é possível fazer consulta mesmo sem fazer reserva)

Praça Internacional de Sakai
TEL 072-228-7499
FAX 072-340-1091
E mail kokusai@city.sakai.lg.jp

Consulta Confidencial
Hay traductor voluntario.

Servicio de consulta gratuita para extranjeros

La vida en Japón, impuestos, pensiones, visa, trabajo, etc.

Cuándo: 22 de Noviembre de 2018 (Jueves)
13:30 - 17:30 (recepción hasta 17:00)

Donde: Hagooromo Universidad Internacional
En la Cafetería, Construir No. 4
(Nishi-ku Hamaderaminami-machi 1-89-1)

Posiblemente tendrán traductores en inglés, chino, vietnamita, portugués y español.

Reservas: Por favor haga su reserva lo más pronto.
(sin reserva tanbipen es posible consultarnos)

Plaza Internacional de Sakai
TEL 072-228-7499
FAX 072-340-1091
E mail kokusai@city.sakai.lg.jp